



# Una revisión del concepto de *andino* en el ámbito lingüístico colombiano

CAMILO ENRIQUE DÍAZ ROMERO    
Instituto Caro y Cuervo, Colombia

## Historia del artículo / Article Info

### Recibido/Received

20 de febrero de 2025

### Aprobado/Accepted

30 de mayo de 2025

### Publicado/Published online

20 de junio de 2025

## ARTÍCULO DE REVISIÓN

<https://doi.org/10.19053/uptc.0121053X.n45.2025.18881>



## Resumen

El propósito del presente estudio de revisión es exponer las concepciones acerca de lo andino en el ámbito lingüístico y espacial en Colombia desde estudios de dialectología del español y la tipología areal sobre lenguas indígenas. Se seleccionaron obras que ofrecieran propuestas de división dialectal o tipológico-areal con cobertura nacional y se clasificaron las propuestas según la extensión territorial restringida y amplia. Se encontró una mayor uniformidad espacial en la concepción restringida, de manera predominante en orientaciones morfosintácticas, en contraste con la amplia, que está apoyada principalmente en criterios fonológicos. Para concluir, la región natural Caribe se incluye dentro de lo geográficamente andino en tipología areal, pero no en lo dialectológico del español. Además, la Amazonía se ofrece como eje de contraste con lo andino en lo tipológico, pero no en lo dialectológico.

**Palabras clave:** concepción de lo *andino*, extensión territorial restringida, extensión territorial amplia, dialectología del español, tipología areal.

## A Review of the Concept of “Andean” in the Colombian Linguistic Sphere

### Abstract

The purpose of this review is to present conceptions of the “Andean” in the linguistic and spatial spheres in Colombia, based on studies of Spanish dialectology and areal typology of indigenous languages. The works selected offered proposals for dialectal or areal typological divisions with national coverage, which were then classified according to their territorial scope (narrow or broad). A greater degree of spatial uniformity was found in the narrower conception, which is based primarily on morpho-syntactic criteria, as opposed to the broader conception, which is based primarily on phonological criteria. In conclusion, the Caribbean region is included in the Andean area in areal typology but not in dialectology. Additionally, the Amazon region contrasts with the Andean region typologically but not dialectically.

**Keywords:** conception of the “Andean”, restricted territorial extension, broad territorial extension, dialectology of Spanish, areal typology.

## Une révision du concept de « Andin » dans la sphère linguistique colombienne

### Résumé

L'objectif de cette étude est de présenter les conceptions de « andin » dans le domaine linguistique et spatial en Colombie, sur la base d'études de dialectologie de l'espagnol et de typologie aréale des langues indigènes. Nous avons sélectionné les ouvrages qui proposaient une division dialectale ou typologique aréolaire à l'échelle nationale, et nous avons classé les propositions selon leur extension territoriale restreinte ou large. Nous avons constaté une plus grande uniformité spatiale dans la conception restreinte, principalement dans les orientations morphosyntaxiques, contrairement à la conception large, qui repose principalement sur des critères phonologiques. En conclusion, la région naturelle des Caraïbes est incluse dans la zone des Andes géographiques dans la typologie aréolaire, mais pas dans la dialectologie de l'espagnol. En outre, l'Amazonie s'offre comme axe de contraste avec le « andin » dans la typologie, mais pas dans la dialectologie.

**Mots-clés** : conception de ce qui est compris comme « Andin », extension territoriale restreinte, extension territoriale large, dialectologie de l'espagnol, typologie.

## Uma Revisão do Conceito de Andino na Linguística Colombiana

### Resumo

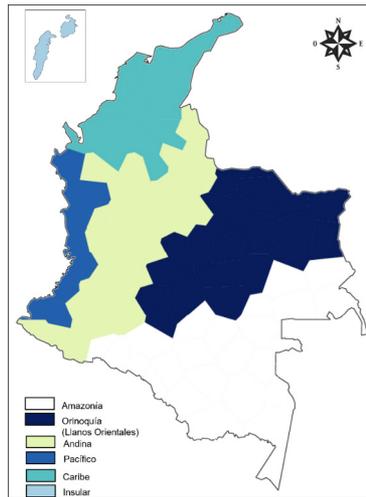
O objetivo desta revisão é apresentar concepções do andino nas esferas linguística e espacial na Colômbia, com base em estudos de dialetologia espanhola e tipologia areal de línguas indígenas. Foram selecionados trabalhos que ofereceram propostas de divisões dialetais ou tipológico-areais com abrangência nacional, e as propostas foram classificadas de acordo com a extensão territorial restrita e ampla. Encontrou-se maior uniformidade espacial na concepção restrita, predominantemente em orientações morfossintáticas, em contraste com a ampla, que se baseia principalmente em critérios fonológicos. Em conclusão, a região natural do Caribe está incluída no aspecto geograficamente andino em tipologia areal, mas não no aspecto dialetológico do espanhol. Além disso, a Amazônia oferece um eixo de contraste com o andino em tipologia, mas não em dialetologia.

**Palavras-chave**: concepção do andino, extensão territorial restrita, extensão territorial ampla, dialetologia do espanhol, tipologia areal.

## Introducción

En el contexto de la geografía física, existe una cadena montañosa en Colombia que se escinde en tres franjas: la cordillera Occidental, la Central y la Oriental, las cuales guardan frontera con las costas Pacífica y Caribe, la Amazonía y los Llanos Orientales (Rangel & Aguilar, 1995). La región que abarca estas tres franjas, recibe el calificativo de *Andina* (Beuf & Ortiz, 2023). La Figura 1 muestra una delimitación de las regiones del país a partir de sus características geomorfológicas y naturales.

**Figura 1.** Mapa: representación cartográfica de las divisiones territoriales del país según sus características geomorfológicas y naturales.



**Fuente:** elaboración basada en Beuf y Ortiz (2023, p. 59) mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2018).

En el ámbito lingüístico, lo *andino* puede referirse a diversas opciones territoriales en Colombia, según consideraciones dialectológicas y tipológicas areales, en donde se emplean criterios léxicos, fonológicos, gramaticales, semánticos y globales (*i.e.*, con la posibilidad de que más de dos criterios estén vinculados como influyentes en la postulación espacial, pero sin hacer especificaciones concretas frente a estos).

El propósito de este artículo es ofrecer una revisión del concepto de *andino* en el conjunto de estudios de lingüística relativos al territorio colombiano. Las definiciones se organizan por su extensión territorial, sus criterios de nivel de análisis estructural y su orientación disciplinar (la dialectología del español o el estudio comparativo de lenguas indígenas).

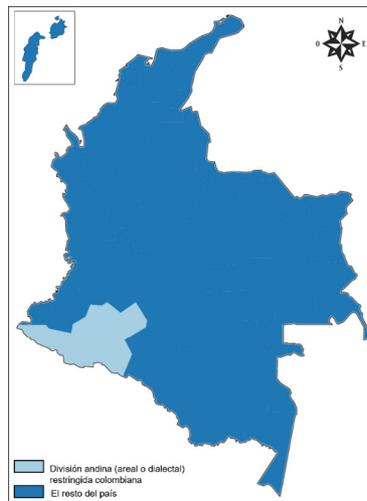
En primer lugar, se hace una presentación de lo *andino* desde un ámbito espacial restringido, esto es, en donde converge hasta la mayor parte de dos departamentos en Colombia con opción de una menor presencia en otros adyacentes, señalando los criterios que las han establecido. En segundo lugar, se menciona lo que se reconoce como

*andino* en extensiones territoriales más amplias, con sus implicaciones dialectológicas y tipológicas. Y en tercer lugar, se formulan unas consideraciones sobre las asociaciones entre los dos conjuntos de ámbitos, así como los vínculos de estos con las regiones expuestas, según sus características geomorfológicas y naturales.

### 1. Lo *andino* en concepciones de extensión territorial restringida

En estas concepciones de lo *andino* se reconoce una división territorial cuya convergencia es predominante en los departamentos colombianos de Nariño y Putumayo, con algunos leves contactos con los territorios vecinos (Caquetá, Cauca y Huila) y con influencia histórica destacada de las variedades del quechua. La Figura 2 ofrece la ubicación de esta zonificación en particular.

**Figura 2.** Mapa: representación cartográfica de la concepción de lo *andino* en una extensión territorial restringida



**Fuente:** elaboración propia mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2018).

#### 1.1 En el ámbito dialectológico del español

La mención más conocida de la extensión territorial restringida del concepto de *andino* en el español hablado en Colombia está en Arboleda (2000), el cual basa su consideración en tres factores históricos: el asentamiento de comunidades quechuaparlantes en el suroccidente del país, la proximidad geográfica con las comunidades ecuatorianas y el considerable distanciamiento que han tenido los nariñenses y putumayenses de los centros de poder nacional por el difícil acceso vial.

Desde el punto de vista lingüístico, Arboleda (2000) informa que los elementos distintivos de esta consideración de español *andino* yacen en la morfosintaxis, como diminutivos con función apreciativa extendido a pronombres (e.g., 'ellita te dará un

besito con amorsito'), un orden de objeto preverbal (e.g., 'eso trabajé', en lugar de 'trabajé eso'), elipsis de determinantes (e.g., 'en casa' para referir a 'en la casa') y la no pluralización de verbos con el proclítico *se* con un complemento en plural (e.g., 'se baila cumbias y fandangos' como sustituto de 'se bailan cumbias y fandangos'). En un estudio posterior, Arboleda (2002) también incorpora elementos léxicos, como la concentración de quechuismos, no solo en el español local, sino también en las otras lenguas indígenas de la región, como el kamsá. Años después, Portilla (2010) identifica muestras de calco de los grados de evidencialidad por influencia quechua local por cuanto predominan las formas verbales sintéticas cuando se refiere a experiencias reportadas de primera mano y reciente, en contraste con el uso de formas perifrásticas para expresar menores clases de certeza frente a lo que se informa.

Ruiz (2020) plantea la existencia de un español andino como un superdialecto de índole transnacional, que incluye usos de esta lengua en países como Perú (Cerrón Palomino, 2003) con una vertiente local de alcance dialectal denominada *español andino colombiano*, cuya extensión territorial es similar a la señalada por Arboleda (2000, 2002) y le añade observaciones fonológicas como la realización fricativizada de la rótica percusiva en el contexto en el que le precede una oclusiva en el mismo grupo consonántico (e.g. [tʒaso] o [tʃaso] para 'trazo') o el debilitamiento de la africada postalveolar (e.g. [ʃeke] para 'cheque'). Por último, García y Krivochen (2023) exponen características gramaticales como el uso de la perífrasis de *dar* seguido de gerundio para enfatizar eventos que resultaron con consecuencias mayormente negativas para los receptores de los actos.

## 1.2 En el ámbito tipológico areal

Originalmente, se informaba de una *esfera inca*, una macroárea transnacional que puede resultar del contacto entre variedades del quechua y otras lenguas indígenas cuyo límite septentrional está en los departamentos de Nariño y Putumayo en Colombia (Adelaar & Muysken, 2004). Van de Kerke y Muysken (2014) redenominaaron esta división territorial como *la matriz andina*, en donde enfatizan la influencia gramatical que la variedad inga del continuo quechua septentrional ha tenido sobre lenguas barbaconas en el suroccidente nacional, como la presencia de marcación de tercera persona en imperativos o la presencia de sufijos que expresan orientación espacial.

Dentro de Colombia, los sistemas lingüísticos que podrían vincularse a esta división territorial serían el inga, variedad del continuo dialectal quechua septentrional que goza de estatus político de lengua cooficial en el país (Chasoy et al., 2000), el awa pit y el namui wam/namtrik/guambiano, de familia barbacona (Gonzales et al., 2023), y el nasa yuwe, que no tiene un parentesco definido (Gonzales et al., 2023), conformando una posible *área andina del suroccidente colombiano*. Esta zona se podría relacionar con una subdivisión de la *región ecuatoriano-colombiana* de Constenla (1991).

Desde la sintaxis, la convergencia territorial restringida se ha encontrado únicamente respaldada en órdenes sintácticos de atributo-nombre y poseedor-

poseído (Díaz, 2021). En lo fonológico, la conservación de la desmedialización de las vocales posteriores, el mantenimiento de la desaspiración y la supresión de la deslateralización son las características que podrían apoyar el carácter andino suroccidental colombiano (Campbell, 1997; Díaz, 2023a). Sin embargo, todavía se tendrían que buscar con más detalle las influencias de la primera lengua sobre las demás en lo léxico o semántico-pragmático.

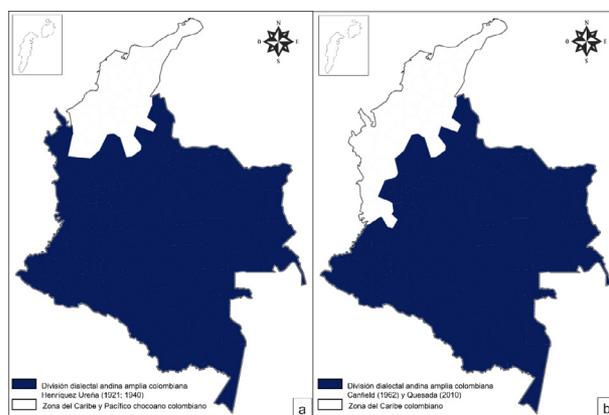
## 2. Lo *andino* en una concepción de amplia extensión territorial

### 3.1 En el ámbito dialectológico del español

Henríquez Ureña (1921, 1940) ofrece una concepción amplia de lo *andino* como una región transnacional que incorpora la mayor parte de Colombia con otros territorios sudamericanos. Dentro del primer país mencionado, contrasta únicamente con el norte (región Caribe). El criterio sobre el cual se apoyó esta propuesta era la influencia que tuvo la presencia del quechua a nivel léxico en el español local. Algo similar se encuentra en Canfield (1962), Figura 6, aunque con la incorporación de la costa Pacífica chochoana al conjunto dialectal del Caribe y con el contraste basado en criterios fonológicos, como la supresión de procesos contextuales que afectan a las consonantes líquidas.

Esta última división también se identificó en la propuesta perceptual de Quesada (2014). La Figura 3 (mapa 3a) ofrece la caracterización de Henríquez Ureña (1921, 1940), en tanto que el mapa 3b expone la asociación territorial sin el Pacífico chochoano de Canfield (1962) y Quesada (2014).

**Figura 3.** Mapas: representaciones cartográficas de la concepción de lo *andino* en extensiones territoriales amplias en Colombia desde lo dialectológico del español con inclusión de la Amazonía

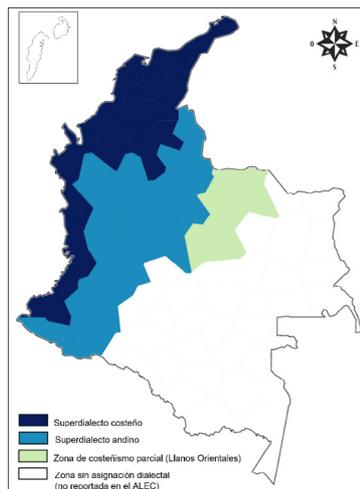


**Fuente:** la a) se basa en Henríquez Ureña (1921; 1940). La b) se basa en Canfield (1962) y Quesada (2014). Se elaboraron mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2018).

Con la irrupción del proyecto *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia* (ALEC) entre las décadas de 1950 y 1970 por parte del Instituto Caro y Cuervo, se recolectaron datos sobre locaciones con presencia comunitaria histórica (*i.e.*, del periodo colonial o la independencia) de hispanohablantes, aunque sin el cubrimiento de territorios que recibieron hispanización intensa apenas en los últimos 70 años previos al estudio, como el archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina (Meisel, 2016), así como la mayor parte de los Llanos Orientales (Gómez, 1989) y la Amazonía (Cabrera, 2007).

Con el conjunto de datos registrados en el ALEC se han podido llevar propuestas de división dialectal. La que más se conoce es la de Montes (1982), que apoya la existencia de una división *andina* que coincide con la cadena montañosa del país en contraste con la convergencia del Caribe y el Pacífico, así como con la parte de los Llanos Orientales expuesta en los registros, a la que denomina *costeñismo parcial* (Montes, 1982). Los criterios en los que se basa este *superdialecto andino* son principalmente fonológicos, como una menor uniformidad del yeísmo, la ausencia de procesos de asimilación o elisión sobre las consonantes líquidas en final de sílaba o la preservación de la fricativa alveolar en coda silábica (Montes, 1982). La Figura 4 ofrece la síntesis diatópica de esta propuesta.

**Figura 4.** Mapa: propuesta de división dialectal de Montes (1982)

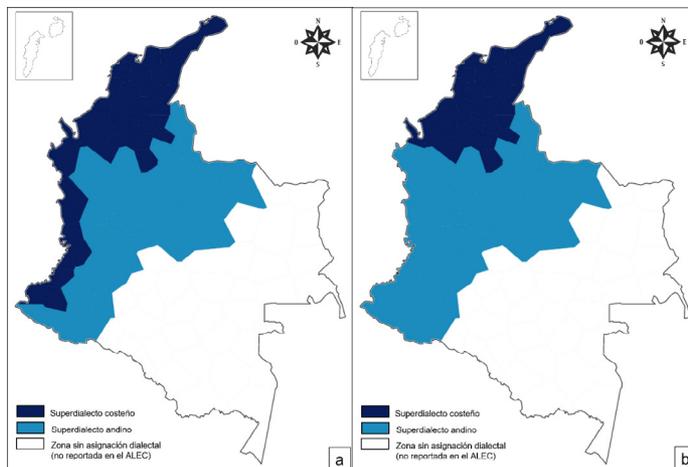


**Fuente:** Montes (1982, p.71). Adaptación mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2018).

De esta base del ALEC también surgieron concepciones de lo *andino* en una extensión territorial amplia con criterios léxicos, como la de Mora *et al.* (2004), en la cual se encuentra la inclusión de los Llanos Orientales dentro del superdialecto andino debido a una mayor concentración de vocablos de lenguas indígenas

(muisquismos, quechuismos, etc.) en el lugar. A lo anterior, Bernal y Díaz (2017) añadieron particularidades gramaticales como el empleo de fórmulas de tratamiento pronominal y la elipsis de clíticos de objeto directo. Posteriormente, Rodríguez (2018) planteó una escisión entre *andino* y *costero-Caribe*, la cual se obtuvo por mayores correspondencias que había entre el tipo de contenido expuesto en tuits entre unas regiones y otras en correlación con sus proximidades geográficas. Esta concepción también se encuentra en la propuesta perceptual de Avellaneda (2022), en la cual tanto colombianos como venezolanos encuestados consideraban las diferencias fonológicas y la expresión de algunos vocablos como factores de contraste. Los mapas de la Figura 5 exponen estas propuestas.

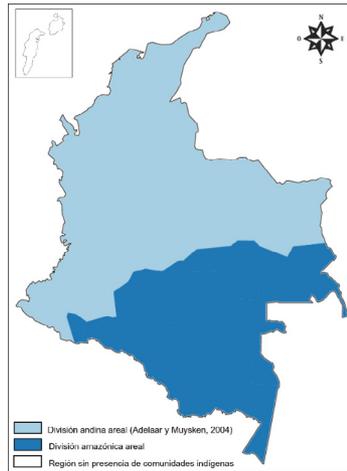
**Figura 5.** Mapas: representaciones cartográficas de la concepción de lo *andino* desde lo dialectológico del español sin inclusión de la Amazonía



**Fuente:** la a) se basa en Mora *et al.* (2004). La b) se basa en Rodríguez (2018) y Avellaneda (2022). Se elaboraron mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2018).

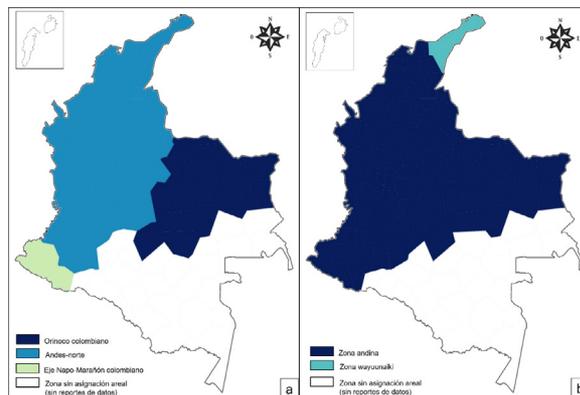
### 3.2 En el ámbito tipológico areal

En el surgimiento de propuestas de división areal sobre territorios de América del Sur, previamente se suscribía un área andina restringida en Colombia (Constenla, 1991). La primera consideración sobre extensión amplia de lo *andino* en Colombia se presentó en Adelaar y Muysken (2004) con la inclusión de los Llanos Orientales y las costas Caribe y Pacífica, quienes afirmaron su existencia como una región distinta de la Amazonía (Dixon & Aikhenvald, 1999). La Figura 6 muestra esta propuesta.

**Figura 6.** Mapa: propuesta de división areal de Adelaar y Muysken (2004) dentro de Colombia

**Fuente:** se basa en Adelaar y Muysken (2004). Adaptación mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2018).

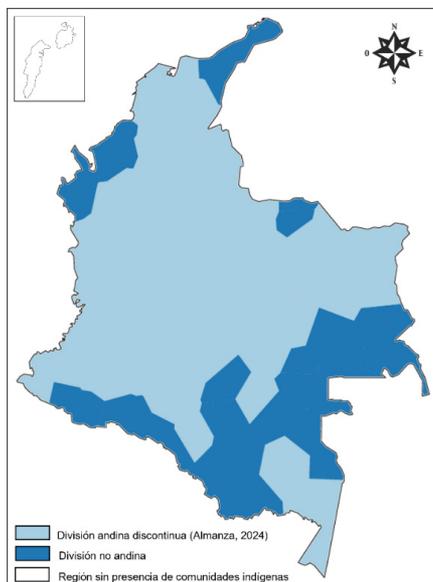
En observaciones más recientes, Van Gijn *et al.* (2017), con base en clasificaciones realizadas sobre disposiciones morfosintácticas de constituyentes nominales, ofrecen una escisión entre una región andina que no incluye al suroccidente del país ni tampoco los Llanos Orientales, pero sí a las costas del Caribe y el Pacífico. Díaz (2023b), en su estudio, presenta una división entre una zona andina a la cual lo único que no pertenece es la locación septentrional de la península de La Guajira, en donde el wayunaiki ofrece las mayores discrepancias fonológicas con las otras 20 lenguas revisadas, como el ofrecer inventarios de fonemas con vocales breves y largas sin opción de timbres medios y oclusivas sordas sin contrapartes sonoras en un mismo conjunto. La Figura 7 muestra estas divisiones.

**Figura 7.** Mapas: representaciones cartográficas de la concepción de lo *andino* desde lo areal sin inclusión de la Amazonía

**Fuente:** la a) se basa en Van Gijn *et al.* (2017). La b) se basa en Díaz (2023b). Se elaboraron mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2011).

Por último, Almanza (2025), a partir de datos de 36 sistemas lingüísticos sobre asociaciones de propiedades sonoras en la expresión de color y tamaño, ofrece una división andina discontinua que se caracteriza por el uso de consonantes sonoras para representar pequeñez y el empleo de vocales cerradas centrales en la manifestación de la oscuridad. La Figura 8 expone la división amplia que surge de esta propuesta.

**Figura 8.** Mapa: la postulación de la división areal andina discontinua dentro de Colombia



**Fuente:** se basa en Almanza (2025). Adaptación mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2018).

#### 4. Comparaciones entre las concepciones de lo *andino*

##### 4.1 Sobre los criterios lingüísticos que inciden para establecer lo *andino*

En las propuestas de las diversas extensiones se exponen criterios fonológicos, gramaticales, semánticos, léxicos y globales. Respecto de la concepción restringida, la mayoría de las propuestas se cimentan en aspectos de morfología y sintaxis (4 de 8 estudios), seguidos de la pronunciación (3 de 8) y las diferencias de vocabulario en la más baja frecuencia (1 de 8). No hay caracterizaciones orientadas sobre propiedades semánticas o globales. La Tabla 1 presenta la síntesis de los estudios y sus asignaciones a estos criterios.

**Tabla 1.** Clasificación de los estudios por criterios lingüísticos que inciden en el establecimiento de lo *andino* en la concepción de extensión territorial restringida

Dimensión	Estudio(s)	Criterio fonológico	Criterio gramatical	Criterio léxico	Criterio semántico	Criterio global
Dialectológica del español	Arboleda (2000)	No	Sí	No	No	No
Dialectológica del español	Arboleda (2002)	No	No	Sí	No	No
Dialectológica del español	Portilla (2010)	Sí	No	No	No	No
Dialectológica del español	Ruiz (2020)	Sí	No	No	No	No
Dialectológica del español	García y Krivochen (2023)	No	Sí	No	No	No
Tipología areal	Van de Kerke y Muysken (2014)	No	Sí	No	No	No
Tipología areal	Díaz (2021)	No	Sí	No	No	No
Tipología areal	Díaz (2023a)	Sí	No	No	No	No

Fuente: elaboración propia.

La concepción de extensión territorial amplia ofrece una mayor presencia de las observaciones sobre bases fonológicas (6 de 13 estudios), seguidas de léxicas (5 de 13), gramaticales y globales (2 de 13), y, finalmente, una semántica que se articula con los criterios sonoros para comparar registros de fenómenos de simbolismo sonoro sinestésico. La Tabla 2 expresa la síntesis de los antecedentes y sus clasificaciones en estos criterios.

**Tabla 2.** Clasificación de los estudios por criterios lingüísticos que inciden en el establecimiento de lo *andino* en la concepción de extensión territorial amplia

Dimensión	Estudio(s)	Criterio fonológico	Criterio gramatical	Criterio léxico	Criterio semántico	Criterio global
Dialectológica del español	Henríquez Ureña (1921)	No	No	Sí	No	No
Dialectológica del español	Henríquez Ureña (1940)	No	No	Sí	No	No

Dialectológica del español	Canfield (1962)	<b>Sí</b>	No	No	No	No
Dialectológica del español	Montes (1982)	<b>Sí</b>	No	No	No	No
Dialectológica del español	Mora <i>et al.</i> (2004)	No	No	<b>Sí</b>	No	No
Dialectológica del español	Quesada (2014)	No	No	No	No	<b>Sí</b>
Dialectológica del español	Bernal y Díaz (2017)	<b>Sí</b>	<b>Sí</b>	No	No	No
Dialectológica del español	Rodríguez (2018)	No	No	<b>Sí</b>	No	No
Dialectológica del español	Avellaneda (2022)	<b>Sí</b>	No	<b>Sí</b>	No	No
Tipología areal	Adelaar y Muysken (2004)	No	No	No	No	<b>Sí</b>
Tipología areal	Van Gijn <i>et al.</i> (2017)	No	<b>Sí</b>	No	No	No
Tipología areal	Díaz (2023b)	<b>Sí</b>	No	No	No	No
Tipología areal	Almanza (2025)	<b>Sí</b>	No	No	<b>Sí</b>	No

**Fuente:** elaboración propia.

En la revisión de las dos concepciones se infiere que el peso de lo gramatical es mayor en las extensiones territoriales más restringidas, en tanto que lo fonológico es dominante en las propuestas amplias y la suma general. Lo léxico se ha empleado de manera regular para las postulaciones dialectológicas del español y lo semántico, de manera emergente, solo en la dimensión tipológica areal. Ello conlleva tomar en consideración lo siguiente: por una parte, si bien se encuentran bastantes discusiones teóricas dentro de la fonología desde hace más de cien años (Kruszewski, 1978), sus variables se han constituido como criterios estabilizados que se pueden seguir evaluados con diferentes periodos históricos y en distintas dimensiones espaciales. En cambio, lo léxico, si bien es susceptible de contrastación considerable dentro de un único sistema lingüístico, no se puede manejar con claridad para su efectiva comparación entre unas lenguas y otras, más allá del parentesco, debido a las diferencias de referencialidad que se han identificado: en unos sistemas lingüísticos, un único término puede estar relacionado con dos o tres conceptos; en otros, estos conceptos se expresan con ítems léxicos separados (Whorf, 1956).

#### 4.2 Sobre los alcances geográficos que definen lo *andino*

A partir de las concepciones de lo *andino* con las regiones naturales (Andina, Caribe, Pacífico, Orinoquía, Amazonía e Insular) de Beuf y Ortiz (2023) para identificar sus vínculos de similitud y diferencia, en el ámbito territorial restringido se encuentra de manera consistente la asociación con una parte de la región Andina en la cual apenas comienza la división de la cadena montañosa uniforme en las cordilleras Occidental, Central y Oriental: la convergencia del Macizo Colombiano con el Nudo de los Pastos (Hernández & Naranjo, 2007), dejando al margen nexos con las demás zonas geomorfológicamente diferentes. La Tabla 3 presenta esta clasificación.

**Tabla 3.** Clasificación de los estudios por sus vínculos con las regiones naturales en la concepción de extensión territorial restringida

Dimensión	Estudio(s)	Región Andina	Región Caribe	Región Pacífica	Región de la Orinoquía	Región de la Amazonía	Región insular
Dialectológica del español	Arboleda (2000)	Sí	No	No	No	No	No
Dialectológica del español	Arboleda (2002)	Sí	No	No	No	No	No
Dialectológica del español	Portilla (2010)	Sí	No	No	No	No	No
Dialectológica del español	Ruiz (2020)	Sí	No	No	No	No	No
Dialectológica del español	García y Krivochen (2023)	Sí	No	No	No	No	No
Tipología areal	Van de Kerke y Muysken (2014)	Sí	No	No	No	No	No
Tipología areal	Díaz (2021)	Sí	No	No	No	No	No
Tipología areal	Díaz (2023a)	Sí	No	No	No	No	No

Fuente: elaboración propia.

En la concepción de lo *andino* en extensiones territoriales amplias se observa un contraste entre lo dialectológico del español y lo tipológico areal, que yace en la asociación

de esta zonificación con el Caribe. Por una parte, dentro de Colombia se postula la distinción entre el español del norte y el resto del país, reconocido desde la producción como de la percepción de sus hablantes en el ámbito fonológico, como se expuso en la Tabla 2, pero también por la escasa mención de alguna influencia léxica predominante de las lenguas indígenas en la región, posiblemente debido a que fueron históricamente las zonas de primera irrupción de los conquistadores españoles, con consecuencias como el rápido retiro a zonas alejadas de las estrictas franjas de playa costera para sobrevivir (Quiroga, 2001; Hernández, 2018). Por otra parte, en cuanto al aspecto areal, se encuentra que las lenguas del norte del país son de las mismas familias lingüísticas de las que se ubican en el interior. El distanciamiento geográfico de estas comunidades respecto de los hispanohablantes en el norte puede favorecer la preservación de las características fonológicas y gramaticales que comparten con las otras lenguas que se emplean en la región natural Andina. La Tabla 4 expone esta síntesis.

**Tabla 4.** Clasificación de los estudios por sus vínculos con las regiones naturales en la concepción de extensión territorial amplia

<b>Dimensión</b>	<b>Estudio(s)</b>	<b>Región Andina</b>	<b>Región Caribe</b>	<b>Región Pacífica</b>	<b>Región de la Orinoquía</b>	<b>Región de la Amazonía</b>	<b>Región Insular</b>
Dialectológica del español	Henríquez Ureña (1921)	Sí	No	Sí	Sí	Sí	No
Dialectológica del español	Henríquez Ureña (1940)	Sí	No	Sí	Sí	Sí	No
Dialectológica del español	Canfield (1962)	Sí	No	Sí	Sí	Sí	No
Dialectológica del español	Montes (1982)	Sí	No	No	No	No	No
Dialectológica del español	Mora <i>et al.</i> (2004)	Sí	No	No	Sí	No	No
Dialectológica del español	Quesada (2014)	Sí	No	Sí	Sí	Sí	No
Dialectológica del español	Bernal y Díaz (2017)	Sí	No	No	Sí	No	No
Dialectológica del español	Rodríguez (2018)	Sí	No	Sí	Sí	No	No
Dialectológica del español	Avellaneda (2022)	Sí	No	Sí	Sí	No	No

Tipología areal	Adelaar y Muysken (2004)	Sí	Sí	Sí	Sí	No	No
Tipología areal	Van Gijn <i>et al.</i> (2017)	Sí	Sí	Sí	No	No	No
Tipología areal	Díaz (2023b)	Sí	Sí	Sí	Sí	No	No
Tipología areal	Almanza (2024)	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	No

Fuente: elaboración propia

Es común que ambas concepciones de lo *andino* dejen al margen la región Insular, puesto que, si bien se cuenta con descripciones del español local (Restrepo, 2022), estas son apenas emergentes y se asume que se integran al español del Caribe continental (Ciro, 2023). También lo es que la extensión amplia incluya, en la mayoría de sus propuestas, salvo la de Van Gijn *et al.* (2017), las regiones de la consideración territorial de lo restringido, lo que conduce a que la influencia de las variedades quechua, tanto en el español hablado en Colombia como en las lenguas indígenas, funcione como uno de los posibles factores de distinción de esta zona con el Caribe o con la Amazonía.

## 5. Conclusiones

Se encuentran estudios sobre las concepciones de lo *andino* dentro de Colombia tanto en su extensión territorial amplia como restringida. Esta última se caracteriza por ofrecer una uniformidad de disposición espacial en lo dialectológico del español y en lo tipológico, aunque está mayormente centrada en criterios morfosintácticos para su establecimiento.

Existen diferentes propuestas de la concepción amplia de lo *andino*, las cuales comparten únicamente la presencia de territorios de la región Andina en geografía natural, seguida de posibilidades de inclusión de lenguas indígenas o usos del español que se ubican en otras partes del país y con mayor peso de criterios procedentes de la fonología. La mayor divergencia entre las propuestas está en la inclusión del Caribe en las observaciones tipológicas y la ausencia de este en las consideraciones dialectológicas del español.

En términos históricos, lo *andino* dentro del ámbito lingüístico en Colombia surgió primero en la dialectología del español, ligado a criterios léxicos de influencia de una lengua indígena ampliamente difundida hace más de un siglo, en tanto que lo ocurrido en la tipología areal es de irrupción más reciente y se estableció, en primera instancia, solo como una región que surgía como una denominación de lo que no es amazónico y sin ahondar en algún criterio lingüístico en particular.

A partir de estas observaciones, surge la necesidad de que en potenciales estudios futuros sobre descripciones de variedades del español o de lenguas indígenas, así como de revisiones elaboradas sobre actitudes lingüísticas, si se usa el calificativo *andino*, se especifique el concepto desde el cual se está empleando, de manera que se eviten futuras confusiones al respecto.

### **Financiamiento de la investigación**

Investigación financiada con recursos de los proyectos “La transversalidad de las categorías gramaticales: un estudio tipológico-TransGram” (MCIU-NO21/P42) y “Sobre la persona gramatical en lenguas de Colombia, Ecuador y Venezuela: observaciones comparativas estructurales y diatópicas” (ICC-17012024).

### **Declaración de conflicto de Interés**

El autor declara que no tienen ningún conflicto de interés que pueda influir en la imparcialidad, objetividad o en la información presentada en este artículo de investigación.

### **Declaración de datos**

Este artículo no tiene datos abiertos asociados a la investigación.

### **Referencias**

- Adelaar, W. & Muysken, P. (2004). *The Languages of the Andes*. Cambridge University Press.
- Almanza, L. (2025). Observaciones tipológicas sobre el simbolismo sonoro sinestésico en las lenguas indígenas de Colombia. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 51(1), e63515. <https://doi.org/10.15517/rfl.v51i1.63515>
- Arboleda, R. (2000). El español andino. *Forma y Función*, 13, 85-100. <https://n9.cl/cxqyg>
- Arboleda, R. (2002). El español andino (segunda parte). *Forma y Función*, 15, 15-40. <https://www.redalyc.org/pdf/219/21901502.pdf>
- Avellaneda, S. (2022). Superdialectos del español identificados por jóvenes adolescentes colombianos y venezolanos en el IED Divino Maestro a través de la técnica de dialectología perceptual “Draw a map”. *Ianua. Revista Philologica Romanica*, 22, 41-56.

- Bernal, J. & Díaz, C. (2017). Caracterización panorámica del español hablado en Colombia: fonología y gramática. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 29, 19-37. <http://dx.doi.org/10.19053/0121053X.n29.2017.5845>
- Beuf, A. & Ortiz, D. (2023). Retratar la geografía de Colombia. Historia y epistemología de un proyecto improbable. En A. Beuf (dir.), *Geografía de Colombia desde sus territorios* (tomo I, pp. 27-72). Universidad Nacional de Colombia.
- Cabrera, G. (2007). Los diplomáticos colombianos y la nacionalización de la Amazonía. *Memoria y Sociedad*, 11(22), 51-68.
- Campbell, L. (1997). *American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America*. Oxford University Press.
- Canfield, L. (1962). *La pronunciación del español en América*. Instituto Caro y Cuervo.
- Cerrón Palomino, R. (2003). *Castellano andino: aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales*. Pontificia Universidad Católica del Perú y Cooperación Técnica Alemana.
- Chasoy, M., Montes, M., Hernández, M. & Marmolejo, S. (2000). La numeración en lengua inga. *Forma y Función*, 13, 138-156.
- Ciro, L. (2023). Tratamiento lexicográfico de zoónimos y fitónimos en diccionarios de colombianismos. *Philologica Canariensis*, 29, 75-96.
- Constenla, A. (1991). *Las lenguas del área intermedia: introducción a su estudio areal*. Editorial Universidad de Costa Rica.
- Díaz, C. (2021). *Atlas tipológico-holístico de lenguas indígenas de Colombia, ATIHOLICO: propiedades empleadas, lenguas, mapas y clasificaciones*. Palma Arismendi Editor.
- Díaz, C. (2023a). *Atlas tipológico de alternancias sonoras de lenguas indígenas de Colombia (Atasolico). Propiedades, mapas y clasificaciones*. Instituto Caro y Cuervo.
- Díaz, C. (2023b). Sobre las lenguas indígenas habladas en las zonas Andina y los Llanos Orientales de Colombia: propuesta de clasificaciones desde la tipología areal. *Literatura y Lingüística*, 48, 309-344.
- Dixon, R. & Aikhenvald, A. (1999). Introduction. In R. Dixon & A. Aikhenvald (Eds.), *The Amazonian Languages* (pp. 1-22). Cambridge University Press.
- García, L. & Krivochen, D. (2023). La perífrasis “Dar + gerundio” en el español andino. *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 13(1), 113-134. <https://n9.cl/bkhiw>

- Gómez, A. (1989). Llanos orientales: colonización y conflictos interétnicos, 1870-1970. *Boletín Americanista*, 39-40, 79-105.
- Gonzales, G., Floyd, S. & Bruil, M. (2023). Correspondencias léxicas en la familia lingüística barbacoa. *Indiana*, 40(2), 75-108. <https://n9.cl/w7oyz>
- Henríquez Ureña, P. (1921). Observaciones sobre el español en América. *Revista de Filología Española*, 8, 357-390.
- Henríquez Ureña, P. (1940). *El español en Santo Domingo*. Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- Hernández, E. (2018). Minería y desplazamiento: el caso de la multinacional Cerrejón en Hatonuevo, La Guajira, Colombia (2000-2010), “Nuestra tierra es nuestra vida”. *Ciencia Política*, 13(26), 97-125.
- Hernández, O. & Naranjo, L. (2007). Geografía del piedemonte Andino-Amazónico. En L. Naranjo (Ed.), *Escenarios de conservación en el piedemonte Andino-Amazónico de Colombia* (pp. 1-6). WWF Colombia, Instituto de Investigación de Recursos Biológicos Alexander von Humboldt y Unidad de Parques Nacionales Naturales de Colombia.
- Kruszewski, M. (1978). On Sound Alternation. In P. Baldi & R. N. Werth (Eds.), *Readings in Historical Phonology: Chapters in the Theory of Sound Change* (pp. 64-91). The Pennsylvania State University Press. [Obra original publicada en 1881].
- Meisel, A. (2016). *La continentalización de San Andrés Islas, Colombia: panyas, raizales y turismo, 1953-2003*. Banco de la República. <https://n9.cl/hcktw>
- Montes, J. (1982). El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal. *Thesaurus*, 37(1), 23-92.
- Mora, S., Lozano, M., Ramírez, R., Espejo, M. & Duarte, G. (2004). *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el “ALEC”*. Instituto Caro y Cuervo.
- Nerbonne, J., Wieling, M., Kleiweg, P., Leinonen, T., Coltekin, C, Gooskens, C. & Colen, R. (2018). *Gabmap - A Web Application for Dialectology*. University of Groningen. <https://gabmap.nl/>
- Portilla, O. (2010). La evidencialidad en el castellano andino nariñense. *Forma y Función*, 23(2), 157-180.
- Quesada, M. (2014). División dialectal del español de América según sus hablantes. Análisis dialectológico perceptual. *Boletín de Filología*, 49(2), 257-309.

- Quiroga, M. (2001). Caminando íbamos viviendo. El Proceso de Resistencia Chimila. *Folios*, (13), 29-38.
- Rangel, J. & Aguilar, M. (1995). Una aproximación sobre la diversidad climática en las regiones naturales de Colombia. En J. Rangel (Ed.), *Colombia. Diversidad biótica I* (pp.25-76). Universidad Nacional de Colombia e Inderena.
- Restrepo, F. (2022). Converging Paths of Variation: Bilingual Rhotics and Language Change in the Archipelago of San Andres, Colombia. *Isogloss*, 8(1), 0010-22.
- Rodríguez, C. (2018). *Dialectonos: búsqueda de fronteras dialectales estadísticamente significativas usando corpus léxicos geolocalizados* [Tesis de maestría]. Instituto Caro y Cuervo. <https://n9.cl/j2ab00>
- Ruiz, N. (2020). El español de Colombia. Nueva propuesta de división dialectal. *Lenguaje*, 48(2), 160-195.
- Van de Kerke, S. & Muysken, P. (2014). The Andean Matrix. In L. O'Connor & P. Muysken (Eds.), *The Native Languages of South America: Origins, Development, Typology* (pp. 126-151). Cambridge University Press.
- Van Gijn, R., Hammarström, H., Van de Kerke, S., Krasnoukhova, O., & Muysken, P. (2017). Linguistic Areas, Linguistic Convergence and River Systems in South America. In R. Hickey (Ed.), *The Cambridge Handbook of Areal Linguistics* (pp. 964-996). Cambridge University Press.
- Whorf, B. (1956). Linguistic Factors in the Terminology of Hopi Architecture. In J. Carroll (Ed.), *Language, Thought and Reality. Selected Writings of Benjamin Lee Whorf* (pp. 199-219). The MIT Press. [Obra original publicada en 1953].